

DAFTAR ISI

JUDUL	
LEMBAR PERSETUJUAN	ii
LEMBAR PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI	iii
LEMBAR PENGESAHAN	iv
SURAT KETERANGAN LAYAK UJIAN SIDANG	v
SURAT KETERANGAN LAYAK UJIAN SIDANG	vi
MOTO DAN PERSEMBAHAN	vii
ABSTRAKSI	viii
要旨	ix
第1章	x
はじめに	x
C. ツコーリーの辞書	xi
KATA PENGANTAR	xv
DAFTAR ISI	xvi
BAB I	1
PENDAHULUAN	1
A. Latar Belakang Masalah	1
B. Rumusan Masalah dan Fokus Masalah	7
C. Tujuan penelitian dan Manfaat Penelitian	7
D. Definisi operasional	8
E. Sistematika penulisan	9
BAB II	11
LANDASAN TEORETIS	11
A. Definisi Penerjemahan	11
B. Prosedur Penerjemahan	13
1. Pergeseran Bentuk	13
2. Pergeseran Makna	16
3. Adaptasi	18
4. Pemadanan konteks	18

C. Teknik penerjemahan idiom.....	20
D. Idiom	24
E. Idiom Bahasa Jepang.....	26
1. Ciri-ciri idiom bahasa indonesia dan Bahasa jepang.....	29
F. Novel.....	30
G. Penelitian Relevan.....	31
BAB III.....	33
METODOLOGI PENELITIAN	33
A. Metode Penelitan.....	33
1. Waktu dan tempat penelitian.....	34
2. Jenis penelitian.....	34
B. Prosedur Penelitian.....	35
1. Tahap Perencanaan.....	35
2. Tahap Penyusunan	35
C. Teknik pengumpulan data	36
3. Tahap Penyelesaian	36
D. Teknik analisis data.....	37
E. Sumber data.....	38
BAB IV	39
ANALISIS DATA.....	39
A. Paparan Data	39
B. Analisis data.....	42
C. Interpretasi data	70
BAB V.....	74
KESIMPULAN.....	74
A. Kesimpulan	74
B. Saran.....	75
DAFTAR ACUAN	
LAMPIRAN	
DAFTAR RIWAYAT HIDUP	